

## PRÉSENTATION

Dès le début de leurs activités, les éditions Il Salabue se sont consacrées aux instruments à cordes et leurs constructeurs : les violons tout d'abord, les instruments à archet en général, tenant compte également des instruments à cordes pincées. Dans cette optique, la guitare est l'instrument qui symbolise le mieux le type de recherches que nous voulons analyser et valoriser dans ce premier volume.

Dans cette perspective, nous considérons d'une grande importance de démarrer un projet de synthèse couvrant une période ample, qui part du XVII<sup>e</sup> siècle et passe en revue les principaux luthiers et leurs élèves, les différentes écoles, les réalités diverses du contexte européen ; c'est à dire les éléments fondamentaux de la grande tradition de la construction de la guitare.

Une panoramique aussi vaste implique néanmoins certains choix : la recherche effectuée dans le domaine de la musicologie, des archives et de l'historique dans le sens restreint du terme compte déjà sur d'importantes contributions, pour cette raison, nous ne l'avons pas reprise ; nous avons retenu - compte tenu de la qualité éditoriale qui nous distingue - qu'une œuvre comportant une ample documentation photographique, iconographique, ainsi que des renseignements de caractère technique serait plus appréciée.

En ce qui concerne le contenu, les auteurs expliqueront eux-mêmes avec plus de précision les objectifs qu'ils se sont fixés en abordant ce sujet ; en tant qu'éditeurs, « Il Salabue » veut souligner l'énorme investissement nécessaire pour réaliser des volumes illustrés par une documentation iconographique aussi riche. Le nombre de photos est exceptionnel, dans l'ensemble ainsi que pour chaque instrument ; un choix que nous avons fait pour permettre au lecteur d'avoir une vision globale, qui puisse traiter des aspects généraux en tenant compte des moindres détails de construction.

Un point d'orgueil de cette ouvrage est constitué par le nombre important d'instruments inédits publiés ici, tels que deux des trois splendides Voboam, une en écaille de tortue, ou les deux Julian Gomez Ramirez ayant appartenues à Mme Ida Presti, ou encore la Selmer, instrument préféré de Henri Crolla.

*L'Éditeur*

## PRESENTATION

*Since Edizioni Il Salabue was first founded we have concentrated our publishing activities and our attention on stringed instruments and the people who make them: first and foremost violins and bowed stringed instruments in general, but not leaving plucked stringed instruments out of the picture. Clearly, from this standpoint the guitar is the instrument best suited to act as a "test bench" for an in-depth analysis, as the series we embark on with this first book will be.*

*For us it was important to launch a project that provides a wide-ranging review, from the 17th century down to the present day. It examines the most important guitar makers, their pupils, the various schools and the situations in different European contexts: all the factors that have gone to make up the great tradition of guitar making.*

*However, it is inevitable that such an ambitious project requires some hard choices to be made, since the field is too large for all aspects of it to be dealt with in the same depth. Important contributions have already been made by musicologists, archivists and historians, and not least for this reason we have left those aspects to one side. In view of the quality of the books we have published to date, we decided that a work with extensive photographic and pictorial documentation, combined with technical information, would be most appreciated.*

*With regard to the contents, the authors will go into detail about their goals in undertaking this project. As publishers, we want to stress the huge investment that is required to produce books with such rich documentation. The number of photographs is exceptional, both overall and for each single instrument. We decided on this approach so as to offer the reader a complete overview, starting from the general aspects but also including all the small details of construction.*

*We are proud to be able to say that this book contains a significant number of instruments not previously published, such as two of the three splendid Voboams, one of which is in tortoiseshell, the two Julian Gomez Ramirez guitars that were Ida Presti's, or again the Selmer that belonged to Henri Crolla.*

The Publishers

## PRESENTAZIONE

Le Edizioni Il Salabue sin dall'inizio della loro attività hanno concentrato la loro attenzione sugli strumenti a corda e sui loro costruttori: i violini prima di tutto, e gli archi in genere, ma non trascurando quelli a pizzico. In quest'ottica la chitarra è certamente lo strumento in grado di rappresentare un banco di prova fondamentale per un'opera articolata e approfondita come quella che lanciamo con questo primo volume.

Abbiamo ritenuto importante, in questa prospettiva, avviare un progetto sintetizzabile come un'ampia carrellata che partisse dal XVII secolo e passasse in rassegna i principali liutai e i loro allievi, le differenti scuole, le diverse realtà del contesto europeo; ovvero tutti quegli elementi fondanti della grande tradizione nell'ambito della costruzione della chitarra.

Una panoramica così ampia implica però alcune scelte: la ricerca musicologica, archivistica e storiografica in senso stretto vanta già contributi importanti e anche per questo motivo non l'abbiamo ripresa; la qualità editoriale che ci contraddistingue ci ha fatto ritenere che sarebbe stata invece apprezzata un'opera corredata da un'ampia documentazione fotografica e iconografica, oltre che da informazioni di carattere tecnico.

Per quanto riguarda i contenuti saranno gli autori a spiegare più precisamente gli obiettivi che si sono posti affrontando questo progetto; come editore "Il Salabue" vuole però sottolineare l'enorme investimento necessario per volumi dotati di un apparato iconografico così ricco. È eccezionale il numero di foto, nel complesso e per ciascuno strumento; una scelta effettuata per consentire al lettore di avere una visione totale, che partisse dagli aspetti generali per arrivare anche a tutti i minimi dettagli costruttivi.

Un punto d'orgoglio di questa opera è poi la significativa percentuale di strumenti inediti qui pubblicati, come due delle tre splendide Voboam, una in "Eccaille de Tortue", o le due Julian Gomez Ramirez appartenute a Ida Presti, e ancora la Selmer appartenuta ad Henri Crolla.

*L'Editore*